

САДРЖАЈ

УПОРЕДНО-КУЛТУРОЛОШКА И СЕМАНТИЧКО-СТИЛИСТИЧКА ПРОУЧАВАЊА РУСКО-СРПСКИХ УСТАЉЕНИХ ФРАЗА		9
1. Мотивација, еквивалентност и симболика соматическог компонента фразеологизмов руског и српског језика.....		9
2. К вопросу о переводах устойчивых словесных комплексов с соматическим компонентом на близкородственный язык.....		17
3. Семантико-стилистический анализ перевода фразеологизмов на русский язык.....		33
4. Културолошке фусноте и интерполације у руском преводу "Приче из хада" Здравка Крстановића.....		39
5. Анализа превода лирске песме Десанке Максимовић на руски језик.....		45
6. О утицају руског превода Новог завета из 1819/21 године на Вуков Нови завет.....		53
7. Семантичка структура мита и језичка компетенција.....		59
8. Питања конкуренције језичких средстава у генетски сродним језицима и њиховог превођења на српски језик.....		65
9. К вопросу об исторической стилизации в романе А.С. Пушкина "Капитанская дочка".....		79
10. Культурологический аспект изучения лексики и фразеологии периода НАТО-агресии на Югославию.....		95

УПОРЕДНО-КУЛТУРОЛОШКА И СЕМАНТИЧКО-СТИЛИСТИЧКА ПРОУЧАВАЊА РУСКО-СРПСКИХ ПОСЛОВИЦА		101
--	--	-----

1. К вопросу о сопоставительном исследовании русско-сербских пословиц и поговорок.....		101
1.1. Сравнительный лингвостилистический анализ пословиц и поговорок.....		101
1.2. Семантико-прагматический аспект изучения пословиц и поговорок.....		106
2. Культурологический аспект изучения паремий о женщине в русском и сербском языках.....		113
3. Место превода у упоредном проучавању културних компонената код паремија у српском и руском језику.....		121

КОМПАРАТИВНО-СЕМАНТИЧКА ПРОУЧАВАЊА РУСКО-СРПСКИХ СОМАТИЗАМА.....	129
1. К вопросу об изучении семантического объема корнеслова русского и сербскохорватского языков.....	129
2. Семантички обим соматизама у руском и српском језику.....	139
3. Језичка норма и семантичка структура речи.....	149
4. Стилистичка анализа именица које означавају делове тела човека.....	155
5. Семантички обим најфреквентнијих соматизама у руском и српском језику у дијахронијској перспективи.....	159
ЗАКЉУЧЦИ.....	167
БИБЛИОГРАФИЈА.....	177
РЕЗЮМЕ.....	183
SUMMARY.....	194
ИНДЕКС ИМЕНА.....	203
О КЊИЗИ.....	207

8. О употреби руског глагола "идти" у српском језику.....	218
7. Семантичка структура глагола "идти" у српском језику.....	228
6. Глагол "идти" у српском језику.....	238
5. Глагол "идти" у српском језику.....	248
4. К вопросу об исторической стилистике в романе А.С. Пушкина "Кавказская пленница".....	258
3. Культурологическая роль изучения лексико-грамматических фразеологических единиц в Юго-Восточной Европе.....	268

УПРЕДНО-КУЛТУРОЛОГИЈА	278
СЕМАНТИЧКА ПРОУЧАВАЊА	288
РУСКО-СРПСКИХ СОМАТИЗАМА	298

1. К вопросу о сопоставительном исследовании русско-сербских сопоставлений.....	308
1.1. Сопоставительное исследование в области слова и словосочетания.....	318
1.2. Семантико-грамматический аспект изучения слова и словосочетания.....	328
2. Культурологическая роль изучения лексико-грамматических единиц в русском и сербском языках.....	338
3. Место сопоставления в упреждающей культурологической компоненте кодирования в русском и сербском языках.....	348